

La page vaudoise

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **81 (1954)**

Heft 3

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La page Vaudoise Lé patésan dzoratas à Ver-tsi-lé-Bllian

Oïe, no zin zu onna tota bouna tenabllia dein clli galé câro don Dzorats, la demindze 25 don mâ passa. Lou segrètèro dè l'Amicala dè Savegny-Fory avâi invouyi onna tièsanna dè babelliarde d'invitachon que san bin tsezâte, du que ti clliau z'invitâ san vegnu : tot soresaint, tot conteint dè sè trova po oûre et dévesâ lou patois.

Mâ in avâi assebin dè pllie llhien : dè Losena, dè Mordze, dè Poindaô, dè Ropraz et ne sé pa trâo du hiau. Suffi que noutron païlo don Café populaire dè Ver-tsi-lé-Bllian étâi trâo petit po to clli mondou. Clliau que n'an pa trova pllièce sé san consola in devesan intrè leu din na tsambretta da coûté, hiau sé san pa trâo innouyi. Tot para, on outro iadzo, foudra sè trova on païlo pllie gran. No fau dan fére dâi compliemin à clliau z'ami dè per lé, que sé san dématenâ po veni. Fau dere que noutrè patésanne dè clli payï, lè dame R. Bllian et Périraz, l'an fé dè la bouna récliâma, et pu l'an fé dâi breçi, dâi coucon, dâi boune tsouze qu'allâvant bin avoé lou vin à Dhhizérin, que n'è pa don penatzet !

Noutron précaut Fontannaz îre on pou éberluâ dè vère arrevâ tant dè

dzein. Mâ étâi tot para vedzet quemet on dzouveno po dere à ti la binvegnata, avoé dâi bon mot et dâi nioqueri que san plienne d'esprit. Lou segrètèro Patz l'a liai lou ressouveni dè l'assimbliaie dè Fory don 26 avri, qu'on a attiutâ avoé grant' atèchon. On a discutâ on momenet po tatzi d'inmandzi onn'amicala dè vilhio dévesâ po Ver-tsi-lé-Bllian et Montbiesson, mâ po sti proumi iadzo on n'a rèt pu décidâ.

Du cèt, nin zu dâi producchon et dâi tote galéze, min dè molonîte ; dâi banbeioule, dâi tsanson ; la dierrâ dè Saint-Dzâquiè qu'a tan bin su dere noutr'ami Janin, lou sympathique moustatsu dè Montheron, lé galéze à Dony dè Montbiesson, iena à Ella dè Savegny, onna tota vilhie d'onna dama Meystre dè Losena que no z'a fé tan plliési, on outra d'onna dama dè Jouxkens, dâi copliet su Henri Kissling dè noutron segrètèro et dâi z'outrè que ne pu pa tot dere. Cèt ne volliâve pa botzi.

Tot para, proutze dé cin hâore, Fontannaz a chondzi qu'on in avâi pro oïu et l'a boccliâ cllia balla tenabllia. Foudra in réfère iena sti l'hivè. Grâmaci à ti clliau que san vegniâ et qu'an contâ otie.

Djan dâi Biolle.





Le vegnoubio de Mon Repou

Tot lo mondo sâ que tzi no, dû on part d'an, on a tré bin d'ai vegne on pou pertôt por fère d'ai villas, d'ai tze-mins por lè tenomobiles, lè tram et lè tze-mins de fer, d'ai piaises por dzuivi à la corrata et encora por amusa lè boutes.

Dinse lè gourgnés sein van et adieu lo bon vin que noutré bravo vegnolans no baillivant ti lè autom. Quand mimo ie sé bâi bin moins de vin que de noutron dzouveno têt, on ein fâ eintra bin dai sétai dû l'étrandzi por reinpiaisi cè que no manque.

L'ai ia on part d'an on vilhio conseiller fédéra ein avai fè eintra onna troupa de million de litres, dû per la Hongrie, por mourga lè vaudois que n'amave pas vu que ne l'einvitavant pas prau sovêt à bâire trai verro au guelion. Ma clli vin noutré dzein ne l'amavant pas, l'au fâsai mau au ventre, por lo fère bâire l'a faillu l'ai mettre on litre

de noutron vin por 99 litres d'étrandzi ; l'an batzi *VIN FEDERA*.

Adan quemet dû quoque z'annâies noutré z'avocats savant tant bin eintor-tolli lè z'affères que ne l'ai a pemin de canailles mâ seulamêt d'ai braves dzein et lè dzudzo de Mon Repou sant adi obedzi de laissi corre ti clliau que l'ai passant.

Dinse cllia balla carraïe que vo cognaitte prau ne sert a perè d'au têt ; et l'ai a quoque dzôts onna tenabia de vegnolans l'an décida d'atzeta lo palais de Mon Repou avoué tota la terra dû lo coutzet de Bétuzi tanque au Tzati-Chêt por cein repianta ein vegne quemet l'îre dza dein lo têt et que baillive d'au bon vin.

Avoué lo Palais de Justice vant fère onna carraïe de vegnolan ; dein lo pe grand d'ai pâolo ie vant mettre de clliau novi trè que diant hydrolique qu'au pâu serra tant qu'on vau, mimamêt avoué d'ai cornes de gourgnés et d'ai bêt de passi on pau fère d'au vin que lè bin melliau que l'étrandzi.

Lè dudzo gardant on autro pâolo se d'ai iadzo faillia dzusi on pourro diablo qu'arrai robâ on pan por ses boutes que bramavant la fan ; ai veneindze porrant fère lè partechau.

Lè z'huisiers vant alla apprendre à poi, à manéi la tzerri, à sufarta, à sufra et a têt fère por bin mainteni lo domaine.

Lè damusalles que l'au diant d'ai dactylo que sant tant vedzettes avoué l'au dâ vant alla per Marcelin por apprendre à effoilli et encora à fère de la bou-na soupa avoué d'ai tzou et on bon bocon de tzambetta por lè repè d'ai vegnolan ; ie vant assebin apprendre à fère de clliau bon brecci que noutré mères-grandasant tant bin et que sant bin pe fin que clliau qu'on trauve tzi lè boutequant de Losena. La Municipa-lita de Losena que tzertze adi lo bin

por la coumouna la mêt de l'erdzein dai la sociéta et sé réservâie assebin on pâolo por ne pas avâi fauta adi d'alla au Dézala quand sant obedzi d'invita d'ai ambassadeurs et dai râ avoué l'au fennes ; por cein que avoué d'ai breçi et d'au vin de Mon Repou vant bin sé

létzi lè pôtes et avoué bin moins de frè. L'au reste encora onna groscha couson, lé de fère apporta dein lo pâolo de la coumouna la balla d'au Zézala, mâ l'ai volient prau arreva vu que la vetira de clliau damusalla né pas tant pésanta.

Luc dai tzamps.

LE PATOIS A LA RADIO

Nous attirons l'attention de nos lecteurs et auditeurs sur le fait que nos émissions sont dorénavant diffusées à 15 heures, et non plus à 16 h. 10, le samedi.

L'émission genevoise du 24 octobre comprenait les productions suivantes :

— *Dian Dupont (Diozet Badadian*, tiré du Carillon de St-Gervais), par M. Joseph Berthet, maire de Confignon-Genève ; ce morceau était précédé d'un court dialogue entre M. Berthet et M. Auguste Lancoud, un authentique patoisant confignonais que l'on ne s'attendait plus à trouver en terre genevoise ;

— *La cingale et la fremi*, fable de la cigale et de la fourmi (adaptation de Louis Victor), par M. Berthet ;

— Une anecdote en patois de la province savoyarde du Genevois (qui parle le même patois que notre canton de Genève), par M. l'abbé Claudius Fournier, curé de Vers (Haute-Savoie) ;

— *Zevevoai, ye pre santâ* (réponse savoyarde à la chanson de l'Escalade), par M. l'abbé Fournier.

M. Fernand-Louis Blanc a provoqué une amusante discussion entre M. l'abbé Fournier (patois du Genevois) et sa servante, parlant l'authentique patois savoyard du Chablais, sa véritable langue maternelle ; cela passera plus tard sur les ondes.

Première émission valaisanne, le samedi 7 novembre :

— *Le Gros Bellet*, par M. Adolphe Défago, instituteur à Val-d'Illiez, en patois de la vallée d'Illiez ; M. Défago est un des porte-parole du mouvement patoisant du Valais en train de s'organiser, et il est déjà intervenu à ce sujet au Grand Conseil de son canton ;

— *Dzan dè tzamo* (Jean des Chamois), par M. Luc Claivaz, au Trétien, en patois de la vallée du Trient ;

— *Taremon*, par M. Arthur Revaz, ancien guide au Biolay s/Salvan, en patois de la vallée du Trient.

Nos plus vifs remerciements à Mme Durgnat-Junod et à M. le professeur Wiblé, qui nous ont permis de trouver patoisants et textes patois, respectivement en Valais et à Genève.

Prochaines émissions en patois valaisan (Bas-Valais pour l'instant) : les samedis 21 novembre et 5 décembre 1953, de 15 h. à 15 h. 20.

Chs Montandon.